

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dar* przekazany w ukryciu uśmierza gniew, a prezent z zanadrza – nawet największą złość. ¹⁾

¹⁾ Dar – prezent, מָתָן – מַתָּה (matan – szochad): oba słowa w zależności od kontekstu mogą oznaczać dar, prezent lub łapówkę. Wg G: Dar z ukrycia odwraca gniew, / a kto oszczędza darów, wznieca wielki gniew, δόσις λάθριος ἀνατρέπει ὀργάς δώρων δὲ ὁ φειδόμενος θυμὸν ἐγείρει ἰσχυρόν.